

## The Septuagint, Isaiah Chapter 25, Interlinear English – G.T. Emery.

### Praise to the Lord.

1 Κύριε ὁ Θεός μου δοξάσω σε, ὑμνήσω τὸ ὄνομά σου, ὅτι ἐποίησας θαυμαστά  
O Lord the God of me I will glorify you, I shall hymn the name of you, for you did wonderful  
πράγματα, βουλήν ἀρχαίαν ἀληθινήν· γένοι.  
things, counsel ancient true; so may it be.

2 Ὅτι ἔθηκας πόλεις εἰς χῶμα, πόλεις ὀχυράς τοῦ μὴ πεσεῖν αὐτῶν τὰ θεμέλια·  
For you made cities into a mound, cities secure of the not to fall down of them the foundations;  
τῶν ἀσεβῶν πόλις εἰς τὸν αἰῶνα οὐ μὴ οἰκοδομηθῆ.  
of the ungodly city into the age certainly not may it be built.

3 Διὰ τοῦτο εὐλογήσει σε ὁ λαὸς ὁ πτωχός, καὶ πόλεις ἀνθρώπων ἀδικουμένων  
Therefore shall bless you the people the poor, and cities of men being wronged  
εὐλογήσουσίν σε.  
shall bless you

4 Ἐγένου γὰρ πάση πόλει ταπεινῇ βοηθός, καὶ τοῖς ἀθυμήσασιν διὰ  
You became for to every city humble a helper, and to the having been disheartened on account of  
ἔνδειαν σκέπη, ἀπὸ ἀνθρώπων πονηρῶν ῥύση αὐτούς· σκέπη διψῶντων,  
need a shelter, from of men wicked you shall deliver them; a shelter to the thirsting,  
καὶ πνεῦμα ἀνθρώπων ἀδικουμένων.  
and a fresh breeze to men being wronged.

5 Εὐλογήσουσίν σε ὡς ἄνθρωποι ὀλιγόψυχοι διψῶντες ἐν Σιων, ἀπὸ ἀνθρώπων ἀσεβῶν,  
Shall bless you as men faint-hearted thirsting in Zion, by reason of men ungodly,  
οἷς ἡμᾶς παρέδωκας.  
to whom us you gave over.

6 Καὶ ποιήσει Κύριος σαβαωθ πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν· ἐπὶ τὸ ὄρος τοῦτο πίνονται  
And shall make<sup>1</sup> Lord of Hosts for all the nations; upon the mountain this they shall drink  
εὐφροσύνην, πίνονται οἶνον.  
gladness, they shall drink wine.

7 Χρίσονται μύρον ἐν τῷ ὄρει τούτῳ· παράδος ταῦτα  
They shall anoint themselves with ointment in the mountain this; let you give over these things  
πάντα τοῖς ἔθνεσιν· ἡ γὰρ βουλή αὕτη ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη.  
all to the nations; the for a design this upon all the nations.

8 Κατέπιεν ὁ θάνατος ἰσχύσας, καὶ πάλιν ἀφείλεν Κύριος ὁ Θεός πᾶν δάκρυον  
Swallowed down the death having prevailed, and again took away Lord the God every tear  
ἀπὸ παντὸς προσώπου· τὸ ὄνειδος τοῦ λαοῦ ἀφείλεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς,  
from every face; the rebuke of the people he took away from all of the earth,  
τὸ γὰρ στόμα Κυρίου ἐλάλησεν.  
the for mouth of Lord spoke.

9 Καὶ ἐροῦσιν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, Ἴδου ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐφ' ᾧ ἠλπίζομεν, καὶ  
And they shall say in the day that, Behold the God of us upon whom we were hoping, even  
σώσει ἡμᾶς· οὗτος Κύριος, ὑπομείναμεν αὐτῷ, καὶ ἠγαλλιώμεθα, καὶ εὐφρανθησόμεθα  
he will save us; this one Lord, we waited for him, and we were exulting, and we shall rejoice  
ἐπὶ τῇ σωτηρίᾳ ἡμῶν.  
upon the salvation of us.

---

1 'a feast'.

## The Septuagint, Isaiah Chapter 25, Interlinear English – G.T. Emery.

10 Ἀνάπαυσιν δώσει ὁ Θεὸς ἐπὶ τὸ ὄρος τοῦτο, καὶ καταπατηθήσεται ἡ  
Rest will give the God upon the mountain this, and shall be trodden down the  
Μωαβῖτις, ὃν τρόπον πατοῦσιν ἄλωνα ἐν ἀμάξαις.  
*land of Moab, in which fashion they tread a threshing floor with wagons.*

11 Καὶ ἀνήσει τὰς χεῖρας αὐτοῦ, ὃν τρόπον καὶ αὐτὸς ἐταπείνωσεν τοῦ  
And he shall loosen the hands of him, by which fashion also he abased of the  
ἀπολέσαι· καὶ ταπεινώσει τὴν ὕβριν αὐτοῦ, ἐφ' ἧς τὰς χεῖρας ἐπέβαλεν.  
he should utterly destroy; and he shall bring low the insolence of him, upon which the hands he laid.

12 Καὶ τὸ ὕψος τῆς καταφυγῆς τοῦ τοίχου σου ταπεινώσει, καὶ καταβήσεται ἕως  
And the height of the refuge of the wall of you he will lower, and it shall come down unto  
τοῦ ἐδάφους.  
of the ground.